राज्य शैक्षणिक संशोधन व
प्रशिक्षण परिषद, महाराष्ट्र

ننھّے رنگریز

Original Publisher: Pratham Books

Author: Cheryl Rao
Illustrator: Tanvi Bhat
Translator: Syed Abdul Quader

پڑھنے کا معیار ۱

چھُٹّیوں کے دن تھے۔ وینا اور احمد باغیچے میں کھیل رہے تھے۔
وہاں ہر طرف رنگوں کے ڈِبّے بِکھرے پڑے تھے۔

وہاں سفید رنگ ، لال رنگ، ہرا رنگ اور نیلا و پیلا رنگ بھی تھا۔

رنگزیز اپنے کام میں مصروف تھے۔ ایک رنگریز سیڑھی پر تھا۔ دوسرا چھت پر جھولے سے لٹکا ہوا تھا۔ "کیا ہم آپ کی کچھ مدد کرسکتے ہیں؟" وینا اور احمد نے پوچھا۔

رنگریز نے دونوں کو ایک ایک برَش دئیے۔ "تم گیٹ کے اندرونی حصّے کو رنگ دو،" اس نے وینا سے کہا۔ "تم گیٹ کے باہری حصّے کو رنگ دو،" اس نے احمد سے کہا۔

دونوں نے رنگ کے دو ڈِبّے اٹھائے اور کام پر لگ گئے۔ وینا نے گیٹ کے ایک جانب کا حصّہ رنگ دیا۔ احمد نے گیٹ کے دوسرے جانب کا حصّہ رنگ دیا۔

کچھ رنگ زمین پر گِرا۔
کچھ رنگ دیوار پر گِرا۔
کچھ رنگ ان دونوں پر گِرا۔

آخرِ کار کام ختم ہوا۔ انھوں نے زمین پر گِرے رنگ کو صاف کیا۔
انھوں نے دیوار پر گِرے رنگ کو صاف کیا۔

انہوں نے اپنے اوپر گِرے رنگ کو بھی صاف کیا۔

مجھے اپنے لال گیٹ سے پیار ہے! "وینا نے کہا۔"

مجھے اپنے ہرے گیٹ سے پیار ہے! "احمد نے کہا۔"

ارے، تم نے تو گیٹ کو دو رنگوں میں رنگ ڈالا! " رنگریز چِلّایا۔ "

چلو اب اسے ایسے ہی رہنے دیتے ہیں! " ماں نے کہا۔ "

Acknowledgements

Story Attribution:

This story: ننھے رنگریز is translated by Syed Abdul Quader . The © for this translation lies with SCERT, Maharashtra, 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Little Painters', by Cheryl Rao . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Boy and girl smiling with paint on their hands and faces, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl hanging from a tree branch and boy sitting near cans of paint, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Palm on wall and handprints of different colors, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Men painting a wall, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Man giving a boy and a girl a paintbrush, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy and girl painting two sides of a gate, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl painting a wall, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl and boy cleaning up paint, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Mother helping girl and boy wipe paint off themselves, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl standing happily next to a red gate and boy looking on, by Tanvi Bhat © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

(Urdu)

گھر کو رنگ برنگا کرنے میں کتنا مزہ آئے گا۔ لیکن گیٹ کو کون سا رنگ دینا چاہیے؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!